

**СПОГОДБА
МЕЃУ**

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МОЛДОВА

И

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

**ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И ЗА
ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС
НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ**

Владата на Република Молдова и Владата на Република Македонија, со желба да склучат спогодба за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал, се договорија за следново:

Член 1

ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА СПОГОДБАТА

Оваа спогодба ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА СПОГОДБАТА

1. Оваа спогодба ќе се применува на данокот од доход и данокот на капитал кои ги заведува државата договорничка или нејзините административно-територијални единици или локални власти, независно од начинот на кој тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на капитал се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, на вкупниот капитал или на делови од доходот или од капитал, вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на имотот.

3. Даноците на кои ќе се применува оваа спогодба се:

а) во Молдова:

- i) данок од доход, и
- ii) данок на недвижен имот;

б) во Македонија:

- i) персонален данок од доход;
- ii) данок од добивка, и
- iii) данок на имот.

4. Оваа спогодба ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведо по потпишувањето на оваа спогодба покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на

државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

Член 3

ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

1. За потребите на оваа спогодба освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразот "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означува Република Молдова или Република Македонија, зависно од смислата;

б) изразот "Молдова" ја означува територијата на Република Молдова, а употребен во географска смисла ја означува нејзината територија во рамки на нејзините граници, составена од земниот, подземниот, водениот и воздушниот простор над копното и водата над кои има апсолутен и ексклузивен суверенитет и надлежност во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право ;

в) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува нејзината сувоземна (копнена) територија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со својата внатрешна надлежност и меѓународното право ;

г) изразот "лице" означува физичко лице, правно лице и друштво на лица;

д) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

ѓ) изразот "претпријатие" се користи за вршење на секаква дејност;

е) изразот "претпријатие на едната државата договорничка" и "претпријатие на друга држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на едната држава договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

ж) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов што го врши претпријатие на државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користат исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

з) изразот "надлежен орган" означува:

i) во Република Молдова, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

ii) во Република Македонија, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

s) изразот "државјанин" означува:

i) секое физичко лице кое поседува државјанство на државата договорничка;

ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

и) изразот "дејност" вклучува извршување на професионални услуги и други активности од независен карактер.

2. Кога државата договорничка ќе ја применува оваа спогодба во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со спогодбата ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава во тоа време кој се однесува на даноците на кои оваа спогодба се применува, секое значење според даночните закони на таа држава кои се во сила има предност во однос на значењето на кое тој израз му го даваат другите закони на таа држава.

Член 4

РЕЗИДЕНТ

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на оваа спогодба, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, седиште на основање, место на управување или друг критериум од слична природа и исто така ја вклучува државата и нејзините административно-територијални единици или локални власти. Меѓутоа, овој израз не вклучува лица кои подлежат на оданочување само за доходот од извори во таа држава или за имотот кој се наоѓа во таа држава.

2. Кога според одредбите на ставот 1 на овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

a) ќе се смета дека е резидент само на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент само на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на витални интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, се смета дека е резидент само на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1 на овој член, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент само на државата договорничка во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на оваа спогодба, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

б) филијала;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница;

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

3. Изразот "постојана деловна единица" исто така опфаќа:

а) градежни локалитети, градежни и инсталациони проекти или надзорни активности поврзани со нив, но само во случај ако тие локалитети, проекти или активности траат подолго од девет месеци во секој дванаесет-месечен период;

б) обезбедување услуги, вклучувајќи консултантски услуги, од страна на претпријатието преку вработени или останат персонал ангажиран од него за тие цели, но само доколку активностите од таква природа во државата договорничка траат (за истиот или поврзан проект) за вкупен период повеќе од три месеци во секој дванаесет-месечен период.

4. По исклучок на претходните одредби од ставовите на овој член, под изразот "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање или изложување на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање или изложување;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на дејноста на претпријатието, или за други активности кои имаат подготвителен или помошен карактер;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

5. По исклучок на одредбите од став 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6 на овој член, делува во државата договорничка во име на претпријатие од другата држава договорничка, ова претпријатие ќе се смета дека има постојана деловна единица во таа држава во однос на било каква активност кое тоа лице ја врши за тоа претпријатие, ако тоа лице има вообичаени активности во таа држава, и овластувања да заклучува договори во име на претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4 од овој член, кои доколку би се обавувале преку утврденото деловно место, не би го правеле ова утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на овој став.

6. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или

друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

7. По исклучок на претходните одредби од овој член, осигурителното друштво од државата договорничка, освен во случај на реосигурување, ќе се смета дека има постојана деловна единица во другата држава договорничка доколку наплаќа премии на територијата на таа друга држава или осигурува од ризици во таа земја преку лице кое не е агент со независен статус, на кого се применуваат одредбите од став 6 на овој член.

8. Фактот што едно друштво кое е резидент на држава договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6

ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

1. Доходот кој резидент на држава договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат одредбите од националните закони за сопственоста на земјиштето, правата на плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижноста.

4. Одредбите од став 1 и 3 на овој член ќе се применуваат и на доходот од недвижен имот на претпријатијата.

ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

1. Добивката од претпријатие на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава доколку претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност според горенаведениот начин, добивката на претпријатието ќе се оданочи во другата држава, но само за оној дел од добивката кој се припишува на таквата постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би било одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувало потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата, во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

Меѓутоа, такви одбитоци нема да се признаваат во врска со износите, доколку ги има (освен за исплати на стварни трошоци) платени од страна на постојаната деловна единица на седиштето на претпријатието или било која негова друга канцеларија, по пат на приходи од авторски права, провизии или други слични плаќања како резултат на користење на патенти или други права, или по пат на провизија за специфични услуги или управување, или по пат на камата за позајмените средства на постојаната деловна единица, освен во случај на банкарско претпријатие. Исто така, нема да се земат предвид при одредување на добивката на постојаната деловна единица, износите (освен за исплата на стварни трошоци) кои ги наплаќа постојаната деловна единица од седиштето на претпријатието или било која негова друга канцеларија, по пат на приходи од авторски права, провизии или други слични плаќања како резултат на користење на патенти или други права, или по пат на провизија за специфични услуги или управување, или по пат на камата за позајмените средства на седиштето на претпријатието или било која од неговите канцеларии, освен во случај на банкарско претпријатие.

4. Ако е вообичаено во државата договорничка да се утврдува добивката која треба да и се припише на постојаната деловна единица врз основа на нејзиниот удел во вкупната добивка на претпријатието, што ја остваруваат нејзините посебни делови, одредбата од став 2 од овој член никако не ја спречува таа држава договорничка со таква вообичаена распределба да ја определи добивката која се оданочува; прифатениот

начин на распределба мора да биде таков за резултатот да биде во согласност со начелата содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра и производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа ставките од приходите кои се регулираат со посебни членови од оваа спогодба, одредбите на овој член не влијаат на одредбите од тие членови.

Член 8

МЕЃУНАРОДЕН СООБРАЌАЈ

1. Добивката остварена од претпријатие од државата договорничка од работење во меѓународен сообраќај со бродови и воздухоплови ќе се оданочи само во таа држава.

2. За целите на овој член, добивката остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови и воздухоплови вклучува:

а) добивки остварени од закуп на бродови или воздухоплови без екипаж;

б) добивки остварени од користење, одржување или закуп на контејнери (вклучувајќи приколки и опрема која се однесува на транспортот со контејнери) користени за транспорт на добра или стоки;

кога таквиот закуп или користење, одржување или закуп, во зависност од случајот, се повремени во работењето во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член ќе се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица, но само за оној дел од добивката така остварен кој се припишува на учесникот соодветно на неговото учество во заедничката операција.

Член 9

АСОЦИЈАЦИЈА НА ПРЕТПРИЈАТИЈА

1. Кога:

а) претпријатие од државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието од другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и во претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодвено прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка, а другата држава тоа прилагодување го потврди. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од оваа спогодба и доколку е потребно надлежните органи од државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10

ДИВИДЕНДИ

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, така обложениот данок не може да надмине повеќе од:

а) 5% од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (исклучувајќи го партнерството), кое држи непосредно најмалку 25% од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 10% од бруто износот на дивидендите во сите други случаи.

Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на овие ограничувања.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови кои учествуваат во добивката, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата договорничка чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а правото на поседување на акции по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во таков случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 од оваа спогодба.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11

КАМАТА

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа

држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 5% од вкупниот износ на каматата. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на долг, обврзници од државен заем, облигации и обврзници независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и посебно на хартии од вредност на владата и доход од обврзници или други видови обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите од тие хартии од вредност или обврзници. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

4. Одредбите на ставовите 1 и 2 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 од оваа спогодба.

5. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на товар на постојаната деловна единица, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

6. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од оваа спогодба.

Член 12

ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која се оствариле во согласност со законите на таа држава, но само ако обложениот данок за примателот на примањата по основ на авторски права не го надминува износот од 10% од бруто износот на примањата од авторски права.

3. Изразот "примања од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија и радио, како и правото на патент, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, компјутерски програми, тајни формули или постапка, информации кои се однесуваат на индустриски, комерцијални или научни искуства.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на примањата од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која примањата од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат примањата од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 од оваа спогодба.

5. Се смета дека примањата од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа примањата од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица во врска со која се појавува обврска за плаќање на примања од авторски права, а тие авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица, се смета дека тие примања од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

6. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на примања од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од оваа спогодба.

Член 13

КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во член 6 од оваа спогодба, а која се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие), ќе се оданочуваат во таа друга држава.

3. Добивката остварена од претпријатие од државата договорничка при продажба на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови или воздухоплови, ќе се оданочуваат само во таа држава.

4. Добивката од отуѓување на акции или други корпоративни права на компанијата, чиј имот се состои посредно или непосредно главно од недвижен имот кој се наоѓа во државата договорничка, ќе се оданочува во таа држава.

5. Добивката од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1, 2, 3 и 4 ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

Член 14

ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС

1. Во зависност од одредбите на членовите 15, 17 и 18, платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава, ако вработувањето не е извршено во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок на одредбата од став 1 на овој член, примањата кои резидентот ги остварува во државата договорничка а произлегуваат од работен однос остварен во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако:

а) примателот се наоѓа во другата држава во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во дванаесет-месечен период почнувајќи или завршувајќи во односната фискална година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава договорничка, и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на вработување на брод или воздухоплов во меѓународен сообраќај од претпријатие на државата договорничка можат да се оданочат во таа држава.

Член 15

НАДОМЕСТОЦИ НА ЧЛЕНОВИТЕ НА УПРАВЕН ОДБОР

Надоместоците и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, се оданочуваат во таа друга држава.

Член 16

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. По исклучок на одредбите од членовите 7 и 14, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, било тој да е резидент на државата договорничка или не, тој доход по исклучок на одредбите од член 7 и 14 ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

Член 17

ПЕНЗИИ

Согласно став 2 од член 18, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

Член 18

ДРЖАВНА СЛУЖБА

1. а) Платите, надоместоците и другите слични примања кои ги исплаќа државата договорничка, или нејзините административно-територијални единици или локални власти, на физичко лице по основа на услуги направени на државата договорничка, административно-територијални единици или локални власти, ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци или слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

- i) е државјанин на таа држава; или
- ii) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2. а) По исклучок на одредбите од став 1, пензиите или другите слични примања кои ги исплаќа државата договорничка или фондовите создадени од неа или од административно-територијалните единици или нејзините локални власти, на физичко лице за услуги направени на таа држава или на нејзините административно-територијални единици или локални власти, ќе се оданочуваат само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквите пензии или слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

3. Одредбите на членовите 14, 15, 16 и 17 се применуваат на платите, надоместоците, пензиите и другите слични примања кои се однесуваат на услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или нејзините административно-територијални единици или локални власти.

Член 19

СТУДЕНТИ

Плаќањата кои студент или лице на обука, кое е или било непосредно пред посетата на државата договорничка резидент на другата држава договорничка, и кое се наоѓа во првоспоменатата држава заради образование и усовршување, ги прима за издржување, образование или усовршување, не се оданочуваат во првоспоменатата држава, ако таквите плаќања настанале од извори надвор од таа држава.

Член 20

ДРУГИ ПРИХОДИ

1. Деловите од приходите на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбата од став 1 не се применува на другите приходи, освен на доходот од недвижности дефиниран во став 2 од член 6, ако примателот на овој доход, кој е резидент на државата договорничка, ја врши дејноста во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, а правото или имотот по основ на кој тој доход е платен е ефективно поврзан со таквата деловна единица. Во таков случај соодветно ќе се применуваат одредбите од член 7 од оваа спогодба.

3. По исклучок на одредбите од став 1 и 2, деловите од приходите на резидент на државата договорничка кои не се регулираат со претходните членови од оваа спогодба а настануваат во другата држава договорничка, исто така ќе се оданочат во таа друга држава.

Член 21

КАПИТАЛ

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот во врска со член 6 од оваа спогодба кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, ќе се оданочи само во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот наменет за работење на постојаната деловна единица кое претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, ќе се оданочи само во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови и воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај од страна на претпријатие на државата договорничка и од подвижен имот кој претставува составен дел од капиталот што служи за користење на тие бродови и воздухоплови, ќе се оданочува само во таа држава.

4. Капиталот кој се состои од акции или други корпоративни права во компанијата, чиј имот се состои посредно или непосредно главно од недвижен имот кој се наоѓа во државата договорничка, ќе се оданочи во таа држава.

5. Целиот останат дел од капиталот на резидент на државата договорничка, ќе биде оданочен само во таа држава.

Член 22

ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

1. Кога резидент на државата договорничка остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на оваа спогодба, може да се оданочи во другата држава договорничка, првоспоменатата држава ќе одобри:

а) како одбиток од данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот на доход платен во другата држава;

б) како одбиток од данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на имот кој е платен во другата држава.

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во другата држава.

2. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот остварен или капиталот кој го поседува резидентот на државата договорничка е изземен од оданочување во таа држава, таа држава може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

Член 23

ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти услови, особено со статус на резидент, подлежат или можат да подлежат.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 6 на член 11, став 6 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради одредување на оданочувањето на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, посредно или непосредно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

Член 24

ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

1. Кога лице од државата договорничка смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа да не биде оданочен во согласност со одредбите на оваа спогодба, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент или доколку неговиот случај потпаѓа под член 23 став 1 на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на оваа спогодба.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со оваа спогодба. Секој постигнат договор ќе се спроведе без оглед на временските ограничувања во домашното законодавство на државата договорничка.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето при примената на оваа спогодба. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со оваа спогодба.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат, како и преку заедничка комисија составена од самите нив или нивни претставници, заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови.

Член 25

РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации кои се разумно релевантни за спроведување на одредбите од оваа спогодба или за администрирање или спроведување на домашните закони во врска со секаков вид оданочување и опис воведен во име на државите договорнички или од нивните политички единици или локални надлежни органи до тој степен, до кој оданочувањето не е спротивно на оваа спогодба. Размената на информации не е ограничена со член 1 и член 2 од оваа спогодба.

2. Секоја информација добиена согласно став 1 од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според националните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и управните органи) кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба или надзор по однос на даноците опфатени во став 1. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

3. Одредбите од ставот 1 и 2 на овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна пракса на таа или на другата држава договорничка;

в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика.

4. Доколку државата договорничка бара информација согласно овој член, другата држава договорничка ги користи своите мерки за собирање информации за добивање на бараната информација, иако на таа друга држава можеби не и се потребни такви информации за сопствени даночни цели. Обврската содржана во претходната реченица подлежи на

ограничувањата од став 3, но во никој случај нема таквите ограничувања да се толкуваат за да се дозволи државата договорничка да одбие давање информации само поради тоа што таа нема интерес за таква информација.

5. Во ниту еден случај одредбите од став 3 не се толкуваат за да се дозволи државата договорничка да одбие давање информации, само поради тоа што информациите ги чува банка, друга финансиска институција, наименувано лице или лице кое работи во агенција или фидуцијарен агент или затоа што е во врска со интересите на сопственост на едно лице.

Член 26

ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

Одредбите од оваа спогодба нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 27

ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

Оваа спогодба ќе влезе во сила на датата на последното пишано известување, преку дипломатски канали, потврдувајќи го завршувањето на потребната внатрешна процедура од страна на државите договорнички за нејзиното влегување во сила и нејзините одредби ќе важат:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која спогодбата влегува во сила;

b) по однос на другите даноци на доход и капитал, даноците {то се наплаќаат за секоја дано~на година по~нувај}и на или после 1-ви јануари во календарската година {то следува по годината во која спогодбата влегува во сила.

Член 28

ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

Оваа спогодба останува во сила се додека не ја откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да ја откаже оваа спогодба по дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанување на нејзиното важење најдоцна шест месеци пред крајот на календарската година по истекот на 5 години од денот на влегувањето во сила на спогодбата. Во таков случај, спогодбата престанува да важи:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува на годината во која писменото известување е дадено;

б) по однос на другите даноци на доход и капитал, даноците што се наплаќаат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува на годината во која писменото известување е дадено.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно затоа овластени, ја потпишаа оваа спогодба.

Составена во _____, на _____ ден од _____ година во два оригинални примероци на молдовски, македонски и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во толкувањето и примената на одредбите од спогодбата, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МОЛДОВА

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ПРОТОКОЛ

На потпишувањето на спогодбата помеѓу Владата на Република Молдова и Владата на Република Македонија за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос од данокот на доход и данокот на капитал, двете страни се договорија за следните одредбите кои ќе претставуваат интегрален дел од спогодбата:

Во случајот на Молдова, изразот "капитал" во оваа спогодба означува "имот", освен во следниве членови:

Член 9, став 1;
Член 10, став 2; и
Член 23, став 4.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој протокол.

СОСТАВЕН во _____, на 20____ година, во два оригинални примероци на молдовски, македонски и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во интерпретацијата или примената на одредбите од протоколот, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МОЛДОВА

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА